

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 18 oktober 2001 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar verenigde afdelingen, een klacht die werd ingediend door een Nederlandstalige particulier, omwille van het feit dat een tweetalig rondschrijven van de gemeente, een Franstalige briefhoofd bevat in de Nederlandstalige tekst en een Franstalig adres van het gemeentebestuur, onderaan de tekst.

Op de open omslag werd een eentalig Franse benaming van het betrokken Schepenambt aangebracht.

De desbetreffende tweetalige brief gaat uit van de Schepen van Stedebouw en Groene Ruimten en van de Schepen van Openbare Werken en is gericht aan de bewoners rond de Henri Reysquare i.v.m. de heraanleg van de Henri Reysquare.

Krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans te stellen.

Volgens de rechtspraak van de VCT moeten de termen “in het Nederlands en in het Frans” in die zin worden geïnterpreteerd dat alle teksten tegelijkertijd integraal en op strikte voet van gelijkheid in beide talen worden overgenomen in de berichten en mededelingen aan het publiek.

Dit betekent dat de Nederlandse tekst en de Franse tekst dezelfde inhoud moeten hebben en in hetzelfde lettertype moeten gesteld worden.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT, maken de vermeldingen die zich op de briefomslag bevinden, een wezenlijk deel uit van de briefwisseling, en moeten zij bijgevolg in dezelfde taal gesteld zijn als die briefwisseling (cfr. advies 33.032 van 19 april 2001).

De VCT acht de klacht bij eenparigheid met één onthouding van de Franse afdeling, ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt medegedeeld aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, alsook aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS